



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
70. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 70

vom 06.10.2010

del 06/10/2010

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Artioli Elena
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knöll Sven
Laimer Dr. Michael Josef (Michl)
Lamprecht Seppl
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Steger Dr. Dieter
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo dott. ing. Roberto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knöll Sven
Laimer dott. Michael Josef (Michl)
Lamprecht Seppl
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Steger dott. Dieter
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas

Protokoll

der 70. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 6.10.2010.

Der Südtiroler Landtag ist am 6.10.2010 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Dieter Steger, des Vizepräsidenten Mauro Minniti und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer und Dr.in Veronika Stirner Brantsch zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.03 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer verliest Präsidialsekretärin Stirner Brantsch das Protokoll der 69. Landtagssitzung vom 5.10.2010, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Luis Durnwalder (entsch.)
2. Dr. Michl Laimer (entsch.)
3. Seppl Lamprecht (entsch.)

Der Vizepräsident fährt mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte fort.

TOP 26

Beschlussantrag Nr. 154/09: Eigenverwendung von Steuereinnahmen aus gesetzlich geregelten Glücksspielen (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar und Tinkhauser am 10.9.2009). Der Abg. Leitner zieht seinen Beschlussantrag zurück.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten ersucht der Abg. Urzi, die Behandlung des Beschlussantrag Nr. 155/09 zu vertagen, da er einen Änderungsantrag eingebracht hat, der gerade übersetzt wird. Er ersucht weiters, die Behandlung aller der von ihm unterzeichneten Beschlussanträge um eine Stunde zu verschieben.

Verbale

della seduta n. 70 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 6/10/2010.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 6/10/2010 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Dieter Steger e del vicepresidente Mauro Minniti, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer e dott.ssa Veronika Stirner Brantsch per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.03.

Dopo l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer, la segretaria questora Stirner Brantsch dà lettura del processo verbale della seduta n. 69 del 5/10/2010 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Luis Durnwalder (giust.)
2. dott. Michl Laimer (giust.)
3. Seppl Lamprecht (giust.)

Il vicepresidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno:

Punto 26 all'odg

mozione n. 154/09: Gestione autonoma dei proventi da lotterie dello Stato (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 10.9.2009).

Il cons. Leitner dichiara di ritirare la sua mozione.

Interviene il cons. Urzi sull'ordine dei lavori per chiedere di spostare la trattazione della mozione n. 155/09, in quanto ha presentato un emendamento attualmente in fase di traduzione. Chiede inoltre di spostare di un'ora la trattazione di tutte le altre mozioni di cui è firmatario.

Der Vizepräsident vertagt auf Antrag des Abg. Urzi die Behandlung der Tagesordnungspunkte 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36 und 37.

TOP 38

Beschlussantrag Nr. 166/09: Einrichtung einer "Anlaufstelle Bürokratieabbau" (eingebracht von den Abg.en Stocker Sigmar, Mair, Egger, Leitner und Tinkhauser am 21.9.2009).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird vertagt, da Landeshauptmann Durnwalder, der für die Beantwortung zuständig ist, sich für die heutige Sitzung entschuldigt hat.

TOP 39

Beschlussantrag Nr. 167/09: Bausparen und Wohnbauförderung (eingebracht von den Abg.en Pardeller und Pichler Rolle am 25.9.2009).

Die Abg.en Pardeller und Pichler Rolle ersuchen um Vertagung dieses Tagesordnungspunktes.

TOP 40

Beschlussantrag Nr. 169/09: Schülerschein (eingebracht vom Abg. Minniti am 29.9.2009).

Der Vizepräsident teilt mit, dass, wie im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden vereinbart, dieser Tagesordnungspunkt zurückgezogen wurde.

TOP 41

Beschlussantrag Nr. 170/09: Gemeinsam genutzte Biogasanlage (eingebracht von der Abg. Artioli am 2.10.2009).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird vertagt, da der für die Beantwortung zuständige Landesrat Laimer heute entschuldigterweise abwesend ist.

TOP 42

Beschlussantrag Nr. 171/09: Eindeutige Absage an die beabsichtigte Einführung einer Stunde Islamunterricht an Südtiroler Schulen (eingebracht vom Abg. Seppi am 23.10.2009).

Die Behandlung dieses Tagesordnungspunktes wird vorübergehend ausgesetzt, da sich Abg. Seppi nicht im Saal befindet.

Der Vizepräsident unterbricht um 10.23 Uhr kurz die Sitzung.

Die Arbeiten werden um 10.31 Uhr mit der Behandlung des TOP 43 wieder aufgenommen.

TOP 43

Landesgesetzentwurf Nr. 43/09: "Erinnerung und Zukunft" (vorgelegt von den Abg.en Heiss und Dello

Il vicepresidente rinvia su richiesta del cons. Urzi i punti 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36 e 37 all'odg.

Punto 38 all'odg

mozione n. 166/09: Istituzione di uno "sportello semplificazione burocratica" (presentata dai cons. Stocker Sigmar, Mair, Egger, Leitner e Tinkhauser il 21.9.2009).

L'esame della mozione è rinviato poiché il presidente della Provincia Durnwalder, competente per la risposta, è assente giustificato per l'odierna seduta.

Punto 39 all'odg

mozione n. 167/09: Risparmio edilizio ed edilizia agevolata (presentata dai cons. Pardeller e Pichler Rolle il 25.09.2009).

I cons. Pardeller e Pichler Rolle chiedono il rinvio di questo punto all'ordine del giorno.

Punto 40 all'odg

mozione n. 169/09: Carta dello Studente (presentata dal cons. Minniti il 29.9.2009).

Il vicepresidente comunica che come concordato dal collegio dei capigruppo il presente punto all'ordine del giorno è stato ritirato.

Punto 41 all'odg

mozione n. 170/09: Biodigestori territoriali condivisi (presentata dalla cons. Artioli il 2.10.2009);

L'esame della mozione è rinviato poiché l'ass. Laimer, competente per la risposta, è assente giustificato per l'odierna seduta.

Punto 42 all'odg

mozione n. 171/09: Scongiorare qualsiasi ipotesi di inserimento di un'ora settimanale di religione islamica nelle scuole provinciali (presentata dal cons. Seppi il 23.10.2009).

La trattazione del presente punto all'odg è momentaneamente sospesa per l'assenza del cons. Seppi dall'aula.

Il vicepresidente sospende la seduta per una breve pausa alle ore 10.23.

La seduta riprende alle ore 10.31 con la trattazione del punto 43 all'odg.

Punto 43 all'odg

disegno di legge provinciale n. 43/09: „Memoria e futuro” (presentato dai cons. Heiss e Dello

Sbarba).

Nach der Verlesung des Begleichberichtes durch den Einbringer Heiss sowie des Berichtes der I. Gesetzgebungskommission durch die stellvertretende Vorsitzende, Abg. Mair, erklärt der Vizepräsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Heiss, Knoll und Mair.

Um 12.00 Uhr unterbricht der Präsident die Generaldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 43/09 und teilt mit, dass diese in der kommenden Sitzungsfolge im November fortgeführt wird. Er geht sodann zur Behandlung des TOP 1 über, wie dies in der gestrigen Nachmittagssitzung beschlossen wurde.

Anfrage Nr. 1/10/10: Schulbau: Unterricht in Containern und Fertigbauten (eingebracht von der Abg. Artioli am 10.9.2010).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Artioli beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Artioli, woraufhin nochmals LR Mussner Erklärungen abgibt.

Anfrage Nr. 4/10/10: Faschistische Umtriebe in Südtirol (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 14.9.2010).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Knoll beantwortet LR Tommasini die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Knoll.

Anfrage Nr. 7/10/10: Film über Toponomastik (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 14.9.2010).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Knoll beantwortet LR Tommasini die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Knoll.

Anfrage Nr. 11/10/10: Meraner Umfahrungsstraße (eingebracht von den Abg.en Mair und Leitner am 14.9.2010).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Mair beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Mair.

Anfrage Nr. 14/10/10: Lärmschutzbauten – Umfahrung Brixen (eingebracht von der Abg. Mair am 16.9.2010).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Mair beantwortet LR Mussner die Anfrage.

Die Abg. Mair verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. 15/10/10: Eigentumsförderung der Wohnungen für wen (eingebracht von der Abg. Unterberger am 17.9.2010).

Die Anfrage kann aufgrund der Abwesenheit der Einbringerin, Abg. Unterberger, nicht behandelt werden und wird innerhalb von 5 Tagen schriftlich beantwortet.

Anfrage Nr. 23/10/10: Stand der Dinge in den öffentlichen Gebäuden, in denen noch kein Kreuz hängt

Sbarba).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte del presentatore Heiss nonché della relazione della I commissione legislativa da parte della vicepresidente cons. Mair, il vicepresidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i conss. Heiss, Knoll und Mair.

Alle ore 12.00 il presidente interrompe la discussione generale sul disegno di legge provinciale n. 43/09 comunicando che proseguirà nella prossima sessione di novembre. Passa quindi alla trattazione del punto 1 all'odg come deciso nella seduta consiliare pomeridiana di ieri.

Interrogazione n. 1/10/10: Edilizia scolastica: lezioni in prefabbricati o container (presentata dalla cons. Artioli il 10-9-2010).

All'interrogazione, letta dalla cons. Artioli, risponde l'ass. Mussner.

Replica la cons. Artioli, dopodiché interviene nuovamente l'ass. Mussner.

Interrogazione n. 4/10/10: Esaltazione del fascismo in Alto Adige (presentata dai conss. Knoll e Klotz il 14-9-2010).

All'interrogazione, letta dal cons. Knoll, risponde l'ass. Tommasini.

Replica il cons. Knoll.

Interrogazione n. 7/10/10: Film sulla toponomastica (presentata dai conss. Knoll e Klotz il 14-9-2010).

All'interrogazione, letta dal cons. Knoll, risponde l'ass. Tommasini.

Replica il cons. Knoll.

Interrogazione n. 11/10/10: Circonvallazione di Merano (presentata dai conss. Mair e Leitner il 14-9-2010).

All'interrogazione, letta dalla cons. Mair, risponde l'ass. Mussner.

Replica la cons. Mair.

Interrogazione n. 14/10/10: Barriere antirumore – circonvallazione di Bressanone (presentata dalla cons. Mair il 16-9-2010).

All'interrogazione, letta dalla cons. Mair, risponde l'ass. Mussner.

La cons. Mair rinuncia alla replica.

Interrogazione n. 15/10/10: Destinatari del sussidio casa (presentata dalla cons. Unterberger il 17-9-2010).

All'interrogazione, che non può essere trattata a causa dell'assenza della presentatrice, cons. Unterberger, verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 23/10/10: Stato dell'arte degli edifici pubblici non ancora previsti di crocifisso (presentata

(eingebracht von der Abg. Artioli am 22.9.2010) und Anfrage Nr. 24/10/10: Diskriminierende Verhaltensweisen im Gesundheitswesen (eingebracht von der Abg. Artioli am 22.9.2010).

Der Präsident weist daraufhin, dass die Einbringerin der Anfragen, Abg. Artioli, entschuldigterweise abwesend ist, und erklärt, dass die Anfragen deshalb im Sinne der Geschäftsordnung innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden.

Anfrage Nr. 25/10/10: Klinische Reform – Maulkorb für Führungskräfte? (eingebracht vom Abg. Leitner am 22.9.2010).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 32/10/10: Eisenbahnunglück im Vinschgau – Entschädigungen (eingebracht vom Abg. Pöder am 24.9.2010).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Pöder.

Anfrage Nr. 36/10/10: Vertrauensperson im Gesundheitswesen: wann wird der Beschluss des Landtages vom 2006 umgesetzt? (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 28.9.2010).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Dello Sbarba beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Dello Sbarba.

Anfrage Nr. 38/10/10: Grundversorgungskrankenhäuser (eingebracht vom Abg. Egger am 28.9.2010) und

Anfrage Nr. 39/10/10: Wie viel kosten die kleinen Krankenhäuser? (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 29.9.2010).

Die Behandlung der beiden Anfragen erfolgt auf Antrag des Abg. Dello Sbarba und im Einvernehmen mit dem Abg. Egger im Sinne von Art. 117 der Geschäftsordnung gemeinsam.

Nach der Verlesung der Anfragen durch die jeweiligen Einbringer, des Abg. Egger und des Abg. Dello Sbarba, beantwortet LR Theiner die Anfragen.

Es replizieren die Abg.en Egger und Dello Sbarba.

Um 13.08 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.15 Uhr mit dem Namensaufruf durch die Presidialsekretärin Hochgruber Kuenzer wieder aufgenommen.

Der Präsident fährt mit der Tagesordnung fort und bringt den TOP 2 zur Behandlung.

dalla cons. Artioli il 22-9-2010) e interrogazione n. 24/10/10: Atti discriminatori nella quotidianità del servizio sanitario (presentata dalla cons. Artioli il 22-9-2010).

Il presidente comunica che la presentatrice delle interrogazioni, cons. Artioli, è assente giustificata per cui, ai sensi del regolamento interno, alle interrogazioni verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 25/10/10: Riforma del sistema sanitario provinciale – bavaglio per i dirigenti? (presentata dal cons. Leitner il 22-9-2010).

All'interrogazione. Letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Theiner.

Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 32/10/10: Incidente ferroviario in Val Venosta - indennizzi (presentata dal cons. Pöder il 24-9-2010).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Theiner.

Replica il cons. Pöder.

Interrogazione n. 36/10/10: Persona di fiducia nella sanità: quando verrà attuata la decisione del 2006 del Consiglio? (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 28-9-2010).

All'interrogazione, letta dal cons. Dello Sbarba, risponde l'ass. Theiner.

Replica il cons. Dello Sbarba.

Interrogazione n. 38/10/10: Ospedali di riferimento (presentata dal cons. Egger il 28-9-2010) e

interrogazione n. 39/10/10: Quanto costano i piccoli ospedali? (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il -29-9-2010).

Su richiesta del cons. Dello Sbarba e d'intesa con il cons. Egger le due interrogazioni vengono trattate congiuntamente come previsto dall'articolo 117 del regolamento interno.

Alle interrogazioni, lette dai rispettivi presentatori, cons. Egger e cons. Dello Sbarba, risponde l'ass. Theiner.

Replicano i cons. Egger e Dello Sbarba.

Alle ore 13.08 il presidente interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.05 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer.

Il presidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno con la trattazione del punto 2 all'odg.

TOP 2**Wahl des Volksanwaltes/der Volksanwältin im Sinne des Landesgesetzes vom 4. Februar 2010, Nr. 3.**

Der Präsident weist darauf hin, dass in der Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden noch nicht geklärt wurde, ob dieser Tagesordnungspunkt behandelt werden soll oder nicht.

Abg. Pichler Rolle ersucht, die Behandlung dieses Tagesordnungspunktes zu vertagen, da ein Teil der Mitglieder der SVP-Fraktion abwesend ist.

Der Präsident erklärt, dass zwei Abgeordnete für den Antrag und zwei gegen denselben sprechen können, woraufhin sich die Abg.en Leitner und Dello Sbarba dagegen aussprechen. Letzterer ersucht zudem, den Antrag des Abg. Pichler Rolle zur Abstimmung zu bringen und, sollte dieser abgelehnt werden, das Kollegium der Fraktionsvorsitzenden einzuberufen, um zu prüfen, ob man sich auf einen Namen einigen kann.

Abg. Knoll spricht zum Fortgang der Arbeiten und möchte wissen, wie viele Abgeordnete und/oder Vertreter der Landesregierung tatsächlich entschuldigterweise abwesend sind.

Der Präsident teilt mit, dass sich LH Durnwalder, LR Laimer und der Abg. Lamprecht schriftlich entschuldigt haben.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht auch die Abg. Klotz.

Abg. Pichler Rolle ersucht um eine kurze Unterbrechung der Sitzung, um eine Besprechung der SVP-Fraktion zu ermöglichen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 15.17 Uhr.

Um 15.31 Uhr werden die Arbeiten wieder aufgenommen.

Der Präsident bringt nun den Antrag des Abg. Pichler Rolle, die Behandlung des TOP 2 auf die Sitzungsfolge im November zu vertagen, zur Abstimmung.

Der Antrag wird mit 16 Ja-Stimmen und 14 Gegenstimmen angenommen.

TOP 3

Beschlussvorschlag: Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 20.9.2010, Nr. 1524: Verfassungsgerichtshof – Anfechtung des Gesetzes vom 30. Juli 2010, Nr. 122, "Umwandlung in Gesetz, mit Änderungen, des Gesetzesdekretes vom 31. Mai 2010, Nr. 78, dringende Maßnahmen

Punto 2 all'odg

elezione del difensore civico/della difensora civica ai sensi della legge provinciale 4 febbraio 2010, n. 3.

Il presidente fa presente che nel corso della seduta del collegio dei capigruppo non era stato ancora chiarito se si sarebbe proceduto o meno con la trattazione di questo punto all'odg.

Il cons. Pichler Rolle interviene per chiedere un rinvio nella trattazione del punto all'odg motivandolo con l'assenza di una parte dei componenti del gruppo consiliare SVP.

Dopo che il presidente ha spiegato che sulla richiesta potranno parlare due consiglieri a favore e due contro, si dichiarano contrari i conss. Leitner e Dello Sbarba, il quale chiede inoltre che venga posta in votazione la richiesta del cons. Pichler Rolle e, qualora questa dovesse essere respinta, chiede la convocazione di un collegio dei capigruppo per verificare la convergenza su un possibile nominativo.

Il cons. Knoll interviene sull'ordine dei lavori per chiedere quanti consiglieri e/o rappresentanti della Giunta provinciale sono effettivamente giustificati.

Il presidente comunica che sono giustificati per iscritto il presidente della Provincia Durnwalder, l'ass. Laimer e il cons. Lamprecht.

Sull'ordine dei lavori interviene anche la cons. Klotz.

Il cons. Pichler Rolle chiede una breve sospensione della seduta per una riunione del gruppo consiliare SVP.

Il presidente accoglie la richiesta e sospende la seduta alle ore 15.17.

La seduta riprende alle ore 15.31.

Ripresi i lavori il presidente pone in votazione la richiesta del cons. Pichler Rolle di rinviare la trattazione del punto 2 all'odg alla sessione consiliare di novembre.

La richiesta viene accolta con 16 voti favorevoli e 14 voti contrari.

Punto 3 all'odg

proposta di deliberazione: ratifica della deliberazione della Giunta provinciale del 20.9.2010 n. 1524: Corte Costituzionale – Impugnazione della legge 30 luglio 2010, n. 122, recante "Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, recante misure urgenti in materia di

zur Stabilisierung der Finanzen und zur wirtschaftlichen Wettbewerbsfähigkeit betreffend“.

Nach der Verlesung des Beschlusses der Landesregierung vom 30. Juli 2010, Nr. 122, durch den Präsidenten sowie des Beschlussvorschlages, betreffend die Ratifizierung dieses Beschlusses der Landesregierung, durch den Vizepräsidenten spricht die Abg. Klotz.

Der Beschlussvorschlag wird mit 4 Gegenstimmen und dem Rest Ja- Stimmen genehmigt.

TOP 141

Landesgesetzentwurf Nr. 62/10: "Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 2009 und andere Bestimmungen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bizzo).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung durch LR Bizzo sowie des Berichtes der III. Gesetzgebungskommission durch die Vorsitzende Unterberger erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Pöder, Tinkhauser, Heiss, Pichler Rolle, Klotz, Tinkhauser, Pichler Rolle (der auch in persönlicher Angelegenheit spricht) und Egger sowie LR Bizzo für die Landesregierung.

Abg. Tinkhauser spricht zum Fortgang der Arbeiten und ersucht LR Bizzo, genauer auf seine Bemerkungen zum Landesgesetzentwurf einzugehen.

LR Bizzo antwortet.

Der Präsidenten erklärt die Generaldebatte für geschlossen und bringt den Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 16 Ja-Stimmen und 11 Gegenstimmen genehmigt wird.

Art. 1: Nach der Verlesung wird der Artikel ohne Wortmeldungen mit 16 Ja-Stimmen und 15 Gegenstimmen genehmigt.

Art. 2: Nach der Verlesung wird der Artikel ohne Wortmeldungen mit 17 Ja-Stimmen, 2 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Art. 3: Nach der Verlesung wird der Artikel ohne Wortmeldungen mit 18 Ja-Stimmen und 11 Gegenstimmen genehmigt.

Art. 4: Nach der Verlesung wird der Artikel ohne Wortmeldungen mit 18 Ja-Stimmen und 11 Gegenstimmen genehmigt.

Art. 5: Nach der Verlesung wird der Artikel ohne Wortmeldungen mit 17 Ja-Stimmen und 11 Gegenstimmen genehmigt.

Art. 6: Der Vizepräsident erinnert daran, dass dieser Artikel von der I. Gesetzgebungskommission gestri-

stabilizzazione finanziaria e di competitività economica”.

Dopo la lettura da parte del presidente della deliberazione della Giunta provinciale del 30 luglio 2010, n. 122, nonché la lettura da parte del vicepresidente della proposta di deliberazione concernente la ratifica di detta deliberazione della Giunta provinciale, interviene la cons. Klotz.

La proposta di deliberazione è approvata con 4 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Punto 141 all'odg

disegno di legge provinciale n. 62/10: "Approvazione del rendiconto generale della provincia per l'esercizio finanziario 2009 e altre disposizioni" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Bizzo).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale da parte dell'ass. Bizzo nonché della relazione della III commissione legislativa da parte della presidente Unterberger, il presidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Pöder, Tinkhauser, Heiss, Pichler Rolle, Klotz, Tinkhauser, Pichler Rolle (interviene anche per fatto personale) e Egger nonché per la Giunta provinciale l'ass. Bizzo.

Interviene il cons. Tinkhauser sull'ordine dei lavori chiedendo all'ass. Bizzo una risposta più precisa sulle sue osservazioni al disegno di legge provinciale.

L'ass. Bizzo risponde.

Il presidente dichiara chiusa la discussione generale e pone in votazione il passaggio dalla discussione generale a quella articolata, che viene approvato con 16 voti favorevoli e 11 voti contrari.

Art. 1: dopo la lettura, l'articolo è approvato senza interventi con 16 voti favorevoli e 15 voti contrari.

Art. 2: dopo la lettura, l'articolo è approvato senza interventi con 17 voti favorevoli, 2 voti contrari e 1 astensione (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 3: dopo la lettura, l'articolo è approvato senza interventi con 18 voti favorevoli e 11 voti contrari.

Art. 4: dopo la lettura, l'articolo è approvato senza interventi con 18 voti favorevoli e 11 voti contrari.

Art. 5: dopo la lettura, l'articolo è approvato senza interventi con 17 voti favorevoli e 11 voti contrari.

Art. 6: il vicepresidente ricorda che l'articolo è stato soppresso dalla I commissione legislativa.

chen wurde.

Art. 7: Nach der Verlesung des Artikels sprechen die Abg.en Tinkhauser und Heiss sowie LR Bizzo für die Landesregierung.

Der Artikel wird mit 17 Ja-Stimmen, 14 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

Art- 7-bis: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende Änderungsanträge verlesen, die gemäß Artikel 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Artikel 7-bis Absatz 1, eingebracht vom LR Bizzo (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 1 des Änderungsantrages Nr. 1, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 1.1).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Dello Sbarba und Pöder sowie LR Bizzo für die Landesregierung.

Die Änderungsanträge werden sodann getrennt zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1.1: abgelehnt mit 19 Gegenstimmen bei 2 Ja-Stimmen und 11 Enthaltungen
- Änderungsantrag Nr. 1: genehmigt mit 17 Ja-Stimmen, 11 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Seppi.

Zum Artikel sprechen die Abg.en Dello Sbarba und Seppi.

Der so abgeänderte Artikel wird mit 18 Ja-Stimmen und 14 Gegenstimmen genehmigt.

Art- 7-ter: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende Änderungsanträge verlesen, die gemäß Artikel 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Artikel 7-ter Absatz 1, eingebracht vom LR Bizzo (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 1 des Änderungsantrages Nr. 1, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 1.1).

Der Vizepräsident teilt mit, dass der Änderungsantrag Nr. 1.1 aufgrund der Ablehnung des Änderungsantrages Nr. 1.1 zu Artikel 7-bis als hinfällig zu erachten ist und bringt daher nur den Änderungsantrag Nr. 1 zur Abstimmung, der mit 17 Ja-Stimmen und 10 Gegenstimmen genehmigt wird.

Zum Artikel spricht der Abg. Tinkhauser, es repliziert LR Bizzo.

Der so abgeänderte Art. 7-ter wird mit 18 Ja-Stimmen und 11 Gegenstimmen genehmigt.

Art. 8: Nach der Verlesung wird der Artikel ohne Wortmeldungen mit 17 Ja-Stimmen und 12 Gegenstimmen genehmigt.

Da keine Erklärungen zur Stimmabgabe erfolgen, wird der Gesetzentwurf der vorgeschriebenen geheimen Schlussabstimmung unterzogen, die folgen-

Art. 7: dopo la lettura dell'articolo, intervengono i cons. Tinkhauser e Heiss nonché l'ass. Bizzo per la Giunta provinciale.

L'articolo é approvato con 17 voti favorevoli, 14 voti contrari e 1 astensione.

Art. 7-bis: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti e subemendamenti, che ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento che modifica l'art. 7-bis comma 1, presentato dall'ass. Bizzo (emendamento n. 1)
- subemendamento al comma 1 dell'emendamento n. 1, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 1.1)

Sugli emendamenti intervengono i cons. Dello Sbarba e Pöder nonché l'ass. Bizzo per la Giunta provinciale.

Gli emendamenti sono quindi posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1.1: respinto con 2 voti favorevoli, 19 voti contrari e 11 astensioni
- emendamento n. 1: approvato con 17 voti favorevoli, 11 voti contrari e 3 astensioni.

Interviene sull'ordine dei lavori il cons. Seppi.

Sull'articolo intervengono i cons. Dello Sbarba e Seppi.

L'articolo così emendato è approvato con 18 voti favorevoli e 14 voti contrari.

Art. 7-ter: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti e subemendamenti, che ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento che modifica l'art. 7-ter comma 1, presentato dall'ass. Bizzo (emendamento n. 1)
- subemendamento al comma 1 dell'emendamento n. 1, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 1.1)

Il vicepresidente comunica che l'emendamento n. 1.1 deve considerarsi decaduto per effetto del rigetto dell'emendamento n. 1.1 all'art. 7-bis e pone quindi in votazione solo l'emendamento n. 1 che viene approvato con 17 voti favorevoli e 10 voti contrari.

Sull'articolo interviene il cons. Tinkhauser e replica l'ass. Bizzo.

L'art. 7-ter così emendato è approvato con 18 voti favorevoli e 11 voti contrari.

Art. 8: dopo la lettura, l'articolo è approvato senza interventi con 17 voti favorevoli e 12 voti contrari.

In assenza di dichiarazioni di voto il disegno di legge è quindi posto in votazione finale per scrutinio segreto, come prescritto, con il seguente esito:



des Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmzettel: 33

Ja-Stimmen: 18

Gegenstimmen : 14

weiße Stimmzettel: 1

Der Vizepräsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

schede consegnate: 33

voti favorevoli: 18

voti contrari: 14

schede bianche: 1

Il vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Der Vizepräsident schließt die Sitzung um 18.54 Uhr.
BL/CS/hz/ci

Il vicepresidente toglie la seduta alle ore 18.54.
dott.ssa MGM/sm

Der Präsident | Il presidente
Dr. Dieter Steger

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
Mauro Minniti

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Kuenzer

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch